

## Rapport annuel 2010

### Editorial



2010 et le renouvellement de la convention tripartite HUG /Faculté de médecine/Artères ont été l'occasion de fixer des objectifs stratégiques à trois ans pour le secrétariat général de la Fondation. Outre des buts financiers à atteindre, une stratégie de levée de fonds à "double détente" a été définie. Le premier niveau concerne les grands projets, pour lesquels des partenariats financiers sont recherchés de façon spécifique. Cet axe est emprunt de ce qu'on appelle communément la "nouvelle philanthropie". Cette mouvance constitue un enjeu majeur et passionnant pour notre jeune Fondation et pour les responsables de projets au sein des HUG et de la Faculté.

(suite en page 2)

Crédit photographique :  
J. Gregorio, phovea

### A la une

## Une année fructueuse

**Cinq projets financés, 1'075'000 francs récoltés grâce à la générosité de nos donateurs, et de nouveaux projets porteurs en perspective. C'est un excellent résultat pour notre Fondation et, surtout, de bon augure pour nos deux institutions fondatrices, les HUG et la Faculté de médecine.**

Un rapide tour d'horizon des projets financés illustre le large spectre d'activités soutenues et promues par Artères, et notre engagement dans tous les domaines :

- ouverture d'un espace "Détente" à l'Hôpital de Bellerive,
- étude sur la conservation des membranes amniotiques, en vue de nouveaux traitements pour certaines pathologies oculaires,
- soutien, à la Faculté de médecine, d'un projet de recherche fondamentale portant sur les tumeurs cérébrales,
- financement d'une recherche visant à établir scientifiquement les relations entre le stress prénatal et ses conséquences sur le fœtus puis sur le jeune enfant,
- financement d'un magnifique projet qui ambitionne de réaliser un environnement en 3D et 4D en direct sur les écrans lors d'interventions sur le cerveau.

Un grand merci à nos donatrices et donateurs, sans lesquels ces avancées ne seraient pas possibles !

Enfin, il me tient à cœur de dire ici combien cette année fut, pour la nouvelle équipe en place, celle des découvertes ; l'ampleur des champs d'activités des HUG et de la Faculté, mais aussi la multitude de rencontres fertiles et enrichissantes ; et de constater combien ces deux institutions sont constituées d'éminentes personnalités et de professionnels soucieux de placer en priorité les patients au cœur de leurs préoccupations, avec pour corollaire un remarquable esprit d'équipe et une attention toute particulière vouée à la bonne renommée de leurs institutions respectives.



Carlo LAMPRECHT,  
Président du Conseil de fondation

## Edito - suite

Le second niveau est celui des "dons libres" : nous cherchons à les multiplier, car ils permettent à Artères de financer directement (sans partenariat *ad hoc*) des "petits projets à haute valeur ajoutée", à l'instar de ce qui a été fait à l'hôpital de Bellerive (lire en page 4). Pour ce faire, divers outils ont été développés et, avant tout, un nouveau travail de promotion d'Artères a été entrepris (lire en pages 4 et 5). Gageons que ces initiatives permettront d'atteindre les objectifs et de réaliser de nouveaux projets ambitieux au sein des HUG et de la Faculté de médecine !



Pierre-Antoine GOBET,  
Secrétaire général

## Faire un don

→ en ligne sur  
[www.arteres.org](http://www.arteres.org)  
(paiement sécurisé  
par carte)

→ par virement  
bancaire  
Crédit Suisse Genève  
IBAN: CH75 0483  
5094 3228 2100 0

## Réalisations 2010 - Recherche

### Recherche sur les tumeurs cérébrales

**Pour ouvrir de nouvelles voies thérapeutiques, la fondation Artères finance à hauteur de 57'500 francs un projet de recherche fondamentale.**



Le Dr O. Preynat-Sauve, biologiste au département de médecine génétique et de laboratoire

Le glioblastome est une des formes les plus fréquentes et agressives de tumeurs cérébrales. La recherche de nouveaux traitements nécessite de pouvoir modéliser en laboratoire et *in vitro* le développement de la tumeur. Il n'existe pas actuellement de bon modèle d'étude du glioblastome, ce qui limite les progrès thérapeutiques. Une méthode innovante utilisant les cellules souches embryonnaires a été mise au point pour générer *in vitro* du tissu nerveux humain en trois dimensions. L'implantation de cellules humaines de glioblastome dans ce tissu reproduit de nombreuses caractéristiques de la tumeur *in vivo*. Il est donc possible de modéliser *in vitro* le développement d'une tumeur cérébrale humaine dans du tissu nerveux humain. Le Dr Olivier Preynat-Seauve supervise ce projet, qui sera réalisé au sein du laboratoire du Pr Karl-Heinz Krauze.

Grâce à ce don, Artères participe au développement de la recherche et à la lutte contre ces tumeurs particulièrement mortelles. Elle soutient ainsi les résultats prometteurs déjà obtenus de même que la collaboration existante avec l'Hôpital Sainte-Anne (Paris) et le Centre Hospitalier Universitaire de Nice, et promeut l'interdisciplinarité et le travail conjoint entre la recherche sur les cellules souches embryonnaires et les neurosciences.

## en bref

### → Stress prénatal



Le Pr F. Ansermet

Des études ont mis en évidence le fait que l'état psychique de la femme enceinte, et notamment son éventuelle anxiété, jouent un rôle essentiel dans le développement du cerveau du fœtus. Dans ce contexte, le Pr François Ansermet – pédopsychiatre et médecin-chef du service de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent – et son équipe ont lancé une recherche visant à établir scientifiquement les relations entre, d'une part, le stress maternel pendant la grossesse et, d'autre part, les modifications du développement du cerveau du fœtus, les altérations de certains gènes, et la réactivité au stress du jeune enfant. Les relations qui s'établissent entre la mère et le père durant la grossesse et au cours des premiers mois de vie du bébé seront également analysés, afin de mieux comprendre comment les interactions familiales peuvent moduler les conséquences du stress prénatal.

## Réalisations 2010 – Confort patients

### Projet 3D-4D

**Développer un système de navigation intra-opératoire guidée par l'image et y allier la visualisation en trois et en quatre dimensions, grâce à un don de 450'000 francs du *Mémorial A. de Rothschild*, sous l'égide des *Fondations Edmond de Rothschild*.**



Anévrisme de la carotide interne, segment ophtalmique, traité par mise en place d'un stent.

De gauche à droite :

- reconstruction 3D pré-opératoire ;
- image 3D opératoire et planification de la procédure ;
- stenting en 3D ;
- contrôle une année après le geste, avec occlusion complète de la lésion anévrysmale.

Alors que l'imagerie médicale connaît un essor phénoménal depuis une dizaine d'années, les HUG constituent un pôle d'excellence en la matière, notamment grâce au Pr Osman Ratib, chef du département d'Imagerie et des Sciences de l'Information Médicale, qui a été l'un des instigateurs du logiciel "open source" *OsiriX*, devenu un standard dans le domaine.

Le projet 3D-4D – dont le Dr Vitor Mendes Pereira, le Pr Karl Schaller et le Pr Ratib assurent le pilotage – vise à développer un système de navigation intra-opératoire guidée par l'image, qui allie la visualisation en trois et en quatre dimensions. Le personnel médical pourra ainsi suivre en direct et en continu l'évolution de l'intervention sur l'écran : on passe de la "photographie" au "film".

Des progrès importants sont attendus :

- réduction du temps de préparation d'une intervention,
- diminution de la durée d'intervention et donc de l'anesthésie,
- baisse des complications post-opératoires,
- utilisation plus efficace de la salle d'intervention.

## en bref

### → Nouveau visuel

Artères a changé de look en 2010 : son logo a abandonné ses cœurs, mais pas son âme, et s'est paré de ses plus belles couleurs pour marquer la poursuite de son engagement. L'équipe de la Fondation a également travaillé à la mise sur pied d'une nouvelle campagne d'affichage.



Enfin, les tirelires présentes à l'entrée de 6 sites hospitaliers ont revêtu leur nouvelle parure (cf. page 10), qui rappelle aux quidams que chaque sou donné à Artères est dédié au financement de projets.

## Réalisations 2010 – Confort patients

### Espace Détente à Bellerive

Grâce à une partie des dons libres qu'elle a reçus, Artères a pu financer le magnifique projet proposé par l'Equipe Mobile Antalgie et Soins Palliatifs (EMASP) située à l'Hôpital de Bellerive (ex-Cesco).



La chambre 503, espace Détente de l'hôpital de Bellerive.

Cette équipe pluridisciplinaire (médecins et infirmières) – à disposition des équipes de soins pour des consultations tant à l'hôpital de Bellerive et des Trois-Chêne que dans les unités du département de psychiatrie – s'adresse à toute personne adulte souffrant de cancer, de maladie chronique ou de douleurs difficiles à contrôler, et mène également des actions auprès des proches des patients.

Dans le cadre de cette activité, l'EMASP fait des propositions thérapeutiques telles que la sophrologie ou le Toucher-massage® pour la gestion de l'anxiété et de la douleur. Désireuse d'offrir un cadre propice à l'intimité et à la détente, cette équipe s'est adressée à la fondation Artères pour financer l'aménagement de la chambre 503 de l'Unité de Soins Ambulatoire (USA), ce qui représentait la somme de 10'500 francs.

"C'est un endroit de détente, avec une lumière douce et des matériaux qui nous rappellent la nature, la vraie vie. En plus, c'est une oasis où l'on peut venir se recharger", témoigne l'épouse d'un patient. Et comme le rappelle un membre de l'équipe : "Rien ne remplace le contact humain."

## en bref

### → Parrainage



Hugues Quennec et Chris McSorley – respectivement président et entraîneur du Genève-Servette Hockey Club (GSHC) – sont venus renforcer l'équipe des marraines et parrains de la Fondation.

Pour fêter ce partenariat, Artères a été mise à l'honneur du premier match des play-offs opposant le GSHC à l'EV Zug à la patinoire des Vernets. Les 7382 spectateurs présents ce soir-là ont pu découvrir et mieux connaître la Fondation à travers une communication dans le *GSHC Mag* et sur les écrans géants.

Le président de la Fondation, M. Carlo Lamprecht, fut l'homme de la soirée : c'est lui qui s'est prêté au rituel de la mise en jeu !

Nous remercions encore le GSHC, Hugues Quennec et Chris McSorley pour leur générosité et ce moment riche en émotions et en rencontres.

## Réalisations 2010 – Confort patients

### Cryo-conservation des membranes amniotiques

**La société Genico SA et son CEO Jean-Charles Janni ont octroyé, via la Fondation Artères, 276'000 francs sur deux ans au Dr Anis Feki, chef de clinique au département de gynécologie et obstétrique, et responsable du laboratoire de cellules souches, pour réaliser un protocole de préservation des membranes amniotiques.**



"Chaque femme accouchant à la Maternité sera informée du potentiel d'utilisation des membranes amniotiques, et il lui sera proposé d'en faire don. Autrement dit, et en lien avec les conditions GMP\*, le consentement éclairé des mamans est absolument nécessaire !", souligne le Dr Feki (photo ci-contre).

La membrane amniotique est un élément du placenta qui se présente comme un tissu fin et translucide. Elle possède de nombreuses propriétés, dont les mieux connues sont les effets cicatrisants, anti-inflammatoires et antimicrobiens, ainsi que sa capacité à inhiber la néovascularisation (à savoir la fabrication, par une tumeur, de vaisseaux sanguins qui lui fournissent les éléments nécessaires à sa croissance). Ces membranes offrent de nombreux débouchés thérapeutiques très prometteurs. Elles contiennent en effet des cellules souches qui sont aujourd'hui utilisées pour les greffes de cornées, le traitement de diverses pathologies oculaires ou d'ulcères cutanés notamment.

La clinique d'ophtalmologie de Lausanne fournit actuellement aux HUG ces membranes. Désormais les HUG disposeront de leur propre stock de membranes amniotiques et la conservation se fera dans des conditions GMP.

\* *Good Manufacturing Practices*

## en bref

### → Artères en chiffres

**2007**

Année de création

**CHF 4'075'464**

Total des dons récoltés

**21** projets financés,  
dont :

- **14** projets "confort patients "
- **7** projets de recherche

**3** séances du Conseil de fondation en 2010

**7** séances du Bureau en 2010

Pour plus d'infos, lire ci-contre et page suivante.

## en bref

### → Activités-bénéfice

Il est possible, pour soutenir la fondation Artères et ses projets, d'organiser une activité à son profit. Cinq événements de ce type ont eu lieu en 2010 :

☞ **Théâtre** : mise en scène d'un texte inédit en français de l'écrivain et réalisateur autrichien Peter Handke : *Souterrain blues*. La compagnie *Sturmfrei*, en coproduction avec le théâtre du Grütli, a donné 3 représentations dans les sous-sols des HUG ; 50 % des bénéfices ont été reversés à Artères.

(suite en page 7)

## Comptes

### COMPTE DE RESULTATS du 01.01.2010 au 31.12.2010

PRODUITS	CHF
Dons libres d'affectation	83'384.14
Produits divers	717.00
Versement des fondateurs sans contrepartie	451'467.35
<u>Total des produits</u>	<u>535'568.49</u>
<b>CHARGES</b>	
Frais de personnel et charges sociales	339'120.15
Loyer et charges (dès le 01.04.2010)	22'374.00
Dépenses et frais de communication	54'786.30
Frais généraux (administratifs et d'exploitation)	29'866.81
Amortissement matériel	778.15
Honoraires	4'088.80
<u>Total des charges</u>	<u>451'014.21</u>
<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>84'554.28</b>
<b>RESULTAT FINANCIER</b>	
Produits financiers	3'424.68
Frais financiers	-3'090.20
<b>Résultat financier</b>	<b>334.48</b>
<b>RESULTAT DES FONDS</b>	
Attribution dons affectés en 2010	-765'035.04
Attribution résultats reportés à projets	-226'000.00
Attribution dons libres 2010 à projets	-81'000.00
Total attribution de dons	-1'072'035.04
Utilisation fonds affectés en 2010	617'812.69
Variation nette des fonds affectés en 2010	-454'222.35
Dissolution/(Attribution) de réserves fonds affectés	373'222.35
<b>Résultat des fonds</b>	<b>-81'000.00</b>
<b>Bénéfice de l'exercice</b>	<b>3'888.76</b>

### BILAN AU 31 DECEMBRE 2010 (4<sup>e</sup> exercice social)

ACTIF	CHF	PASSIF	CHF
<b>Actif circulant</b>		<b>Fonds étrangers</b>	
Liquidités de caisse	360.05	Provisions à court terme	35'584.23
Avoirs en banque :		Passifs transitoires	12'443.80
* dont avoirs à disposition	29'525.61	Total des fonds étrangers	48'028.03
* dont avoirs avec affectation	299'466.74	<b>Fonds affectés</b>	
<u>Total des avoirs en banque</u>	<u>328'992.35</u>	Total des fonds affectés	887'466.74
Titres	249'000.00	<b>Fonds propres</b>	
<b>Autres actifs circulants</b>		Capital de dotation	250'000.00
Dons à recevoir (promesses fermes)	588'000.00	Profits et pertes reportés	271.60
Stock d'objets promotionnels	1.00	Résultat de l'exercice	3'888.76
Actifs transitoires	23'300.73	<u>Total des fonds propres</u>	<u>254'160.36</u>
<u>Total autres actifs circulants</u>	<u>611'301.73</u>		
<b>Actif immobilisé</b>			
Installations, aménagements, machines	1.00		
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>1'189'655.13</b>	<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<b>1'189'655.13</b>



**en bref - suite**

☞ **Golf** : la 2<sup>e</sup> édition du *Trophée de la médecine*, tournoi opposant les Hôpitaux universitaires de Genève à l'Hôpital de La Tour, s'est déroulé le 23 juin 2010 au Golf-Club de Bonmont. Cet événement, appelé à se renouveler chaque année, est organisé avec le soutien de Julien Clément, parrain de la Fondation.

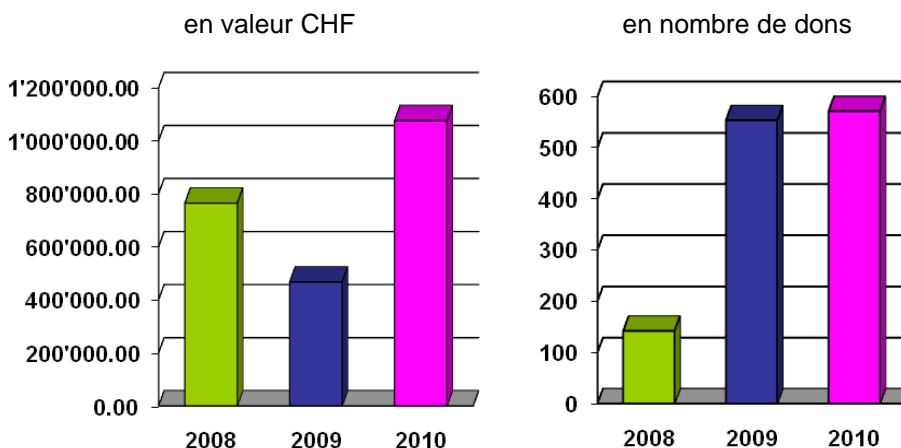
☞ **Musique** : sur l'initiative d'une infirmière des HUG, membre de *l'Harmonie de la Lyre de Chêne-Bougeries*, cette formation, dirigée par M. Grassini, a reversé à Artères la totalité des bénéfices de son Concert de l'Avent du 16 décembre.

☞ **Original** : durant les Fêtes, l'hôtel *Ibis Aéroport de Genève* a invité ses clients à acheter une boule du sapin de Noël au profit d'un projet relatif à la transplantation du foie chez les enfants. Les clients ont beaucoup apprécié cette initiative et quelque 400 francs ont ainsi été récoltés.

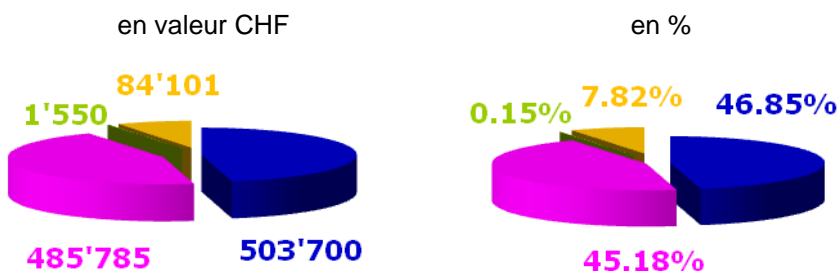
☞ **Troc** : le *Troc de Troinex*, qui prélève 15% du montant de ses ventes pour les reverser à une œuvre caritative, a consacré ses deux éditions 2010 à Artères.

**Statistiques**

**EVOLUTION DES DONNS**

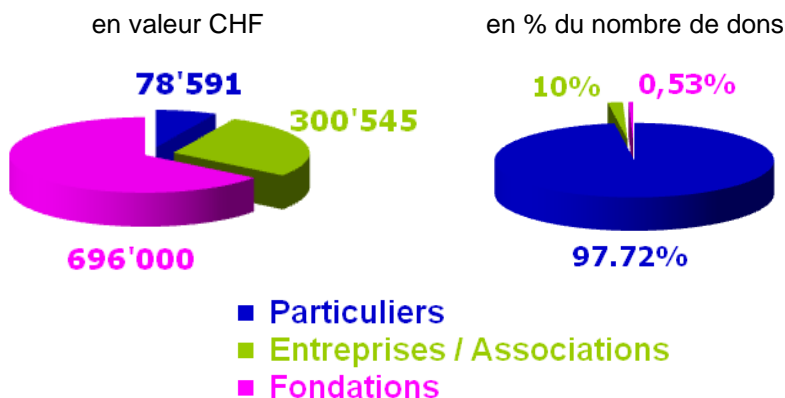


**DOMAINES D'ATTRIBUTION DES DONNS**



- Recherche
- Confort patients
- Dons dédiés non attribués à domaine
- Dons libres d'affectation

**TYPOLOGIE DES DONATEURS**



## Remerciements

# Les donatrices et donateurs\*

### Entreprises

Etude d'avocats Borel et Barbey  
Banque Cantonale de Genève  
Société Genico SA  
Harmonie Coiffure, Bernex  
Hôtel Ibis Aéroport de Genève  
Merrill Lynch Bank (Suisse) SA  
Théâtre du Grütli  
Transports Déménagements Borner-Gueret

### Particuliers

Abdulhamid Elajdi  
Abraham Moïse  
Aellen-Curti  
Aeschlimann Doris  
Al-Baghli Nasev  
Al-Hayderi Dora  
Ali Joyce et Omar  
Aliprandi Jean-Pierre  
Allisson Cosette  
Alloueteau-Herzeel Denise  
Argi Alfred  
Ayache Samir  
Baeriswyl Zita Vitalis  
Bahri/Domon  
Ballmer Roger  
Barabino Giacomo  
Barbançon Thierry  
Barbir Osman  
Bassin Lucienne  
Baumann Gérard  
Belli Romilda  
Ben Hamida Lotfi  
Berchten Marc  
Bernheim Gérard  
Berrada Mohamed  
Bertheau Patricia  
Bertrand Eric  
Besson Françoise & Eric  
Bizzini Véra & Lucio  
Boisard Yolande  
Bollag Burton  
Bopp Erika  
Borgstedt Jean-Jacques  
Borst François  
Bouilloux Georges  
Bouyakoub Dalila  
Bovard L-Dung L-Dung  
Bovier Nadine  
Boye Petter  
Boye Borghild  
Brendow Mark  
Bruchez Eddy  
Brunschwig Michel  
Bucheli G. & M.

Bueler Adolf  
Cachin Elisabeth  
Caillat Sylvie  
Calati Giancarlo  
Candia Gian Franco  
Cantagalli Kasperek Laura  
Cariello Michele  
Carlotti A.  
Casanova Loris  
Cattaneo Alexandra  
Cavaliere-Schmid Alvaro  
Cavallone Anna-Maria  
Cavedo Sante  
Chassot Kolly Marie-Antoinette  
Chessel Daniel  
Chevallier René  
Cittolin Sergio  
Clavien Marguerite  
Clerc Jean  
Constanda Camélia-Eléna  
Constantin Sandra et Yvan  
Cornaz-Nirel Pascale & Philippe  
Cornish Sheila  
Crestin-Billet Edouard-Michel & Marie  
Cunningham Reid Charles  
Cusin-Desaty J.-Claude & M.-Claude  
Da Ros Walter  
Dard Marcelle-Agnès  
Daves Patrice  
Dawson Christiane  
Dayer Robert  
De Blonay Aymon  
De Candolle Bénédict  
De Haller Jean  
De Matos Carla  
De Rivaz Xavier & Anne  
Delavay Yvette Angèle  
Der Grigorianz Marie-Louise  
Di Stefano Antonella  
Dias Costa Maria  
Didisheim Laurent  
Doan Marie-Claude & Chinh  
Donzé Charlotte  
Du Pasquier-Lehmann Françoise

### Fondations / Associations

Association de soutien à la FER Genève  
Fondation de Bienfaisance de la Banque Pictet  
Harmonie de la Lyre de Chêne-Bougeries  
Mémorial A. de Rothschild  
Troc de Troinex

Duffey Gérard et Bluette  
Dumayne Régine  
Dumont Ehrlé-Lupo Monique  
Dupasquier Roger  
Dutzi Renato  
Emler Lawrence T.  
Esposito-Cano Antoinette  
Estefan Joao  
Expert Françoise & Louis  
Fama Patrizio  
Fenyo Maria  
Fernando Chavez Maria R.  
Ferreira Jorge  
Fiaux Pierre  
Fiaux Eric  
Flouty Antoine  
Francis Mustapha  
Frei-Sutter Anne-Marie  
Fricker Claude  
Gagnebin Maja  
Gaia Yvonne  
Gaillard Louis René  
Galduf Silvia  
Gaud Raymonde & Ernest  
Gumann Erhard  
Genton Françoise  
Gerber Raymond  
Germond François  
Gherardi Roberto  
Giauque Daniel  
Gisselbaek Evald  
Giustet Yvonne  
Golay Elisabeth & Georges  
Graber Pierre  
Graeppli Claude  
Gubler Bernard  
Gueit Jean-Claude  
Guyot Valérie  
Haegeman Pascal  
Hafiz Nassim  
Hall Dennis R.  
Halpérin Michel  
Hayek Désirée  
Hayoz Alexandre



## Remerciements

### Particuliers (suite)

Hel-Bongo Annette	Meredith-Fayet Ursula	Salamin Depoux Caroline M.
Hilderbrand Howar	Merkt Marie-Josèphe	Salm Käthi & Hans
Hoerler Johanna	Mermoud Nathalie	Sanchez
Hofbauer Luzia	Mermoud André	Sappino Nahid
Houben Josef	Miffon Claude	Saxer Marie
Huber Eric	Mohler Maria-Luise	Sbih Khalifa
Jaccard Madeleine	Mollia Lorenzo	Schalk Patrick
Jaquet Dimitri	Monnet Jean-Pierre	Schenker Anton
Jaton François	Monteiro-Eckert José & Erika	Schiermann Renata
Jichlinski May	Morgenthaler Pierre & Renate	Schmid Jean-Jacques
Jimenez Serrano Valériano	Mugnier Roger	Schreiber Germaine
Johnsen Ottar	Mühlebach Evelyne	Selvatico Jean-Pierre
Kacedali Abdelmajid	Muller Martine Valérie	Signorelli Claude
Kafritsakis Jean-Constantin	Nicolet C.	Siracusa Giorgio
Kalanje Christopher	Nierlé Philippe	Soudan Maria
Kalenderian Denise	Nordhof M. & J.	Stauffer Michel
Kirchhof Sylvia & Pascal	Oldrati Luciana	Steiner Held Anne
Kocher Schulz Maria	Oppliger Jacqueline	Tamman David
Koudougou Zakari	Ottino Georges	Tardivelle Gabriel
Kovacs Gabor	Papillon Rémy	Telley Laurent
Kreis Annette	Pargoux Marguerite	Thorens Suzanne & Auguste
Krieg Simone	Parisot Clara	Tischhauser Michèle
Lacomoff	Pellicane Leo	Toffel Raymonde & Georges
Lacrouts Roger Ambroise	Périllard Jean-Pierre	Tommasiello Nicolas
Lance Renée & Jean-Pierre	Perini Remo	Tufo Nathalie & Franco
Lazaridis Anastasia	Pettinaroli Emile	Tuor Laura
Le Fort Alain & Cécile	Pires Maria Fatima	Vasey Jacqueline
Lesquereux Samantha	Pittet Louise	Vassalli Christiane
Lleixa Porcar Nuria	Piuz François	Vaudan Clairemonde
Loeffel Robert	Planche Mireille	Veillard Pierre
Loetscher Renée	Potterie Dominique	Viard Cathy
Lunde Ronne Solveig Augusta	Pradervand Serge	Villamarin Hilda & Ramon
Mabilon Jean-Pierre	Praplan Jacqueline	Vitale Teresa
Mach Olivier	Praplan Catherine	Voramwald Murphy
Manghardt Jean-Claude	Previdoli Paul	Vuillemin Evelyne
Mantegani Giancarlo	Reber Luisa & Martin	Weber Marianne & Luc
Marchal François	Reiser Philippe	Weber Vair GINETTE
Martanat Liliane	Rezea Karin	Weber-Bugna Catherine
Martin-Bory Charlotte	Ritschard Claude	Weerawardane Venulla
Massamba Sounda Christine	Rodriguez Bénito	Werren Jacqueline
Masset Anne et François	Rossi Silvia	Widmer Walter
Mast Eric	Rossier Gilbert	Wolfer Claudine
Maurer Monique	Rossier Masayo Kondo	Wullschleger Dora
Mayenzet Paul	Rota Fabrizio	Wüthrich-Stahel Monika & Cuno
Mégevand Jean-Marie	Rothembuehler Werner	Zappia Maria Angela
Menichini Pierre	Rubeli Guy-Philippe	Zingre François Pierre
Menoud Daniel	Ruchat Daniel	Zwirn Marguerite
Meo Antonio	Salamin Albin	

\* **Figurent dans cette liste les personnes ayant effectué un don de 50 francs ou plus et qui n'ont pas requis l'anonymat.**

**Donnez 100 sous  
et  
faites un vœu !**



Pour plus d'informations, visitez notre site  
[www.arteres.org](http://www.arteres.org)

**La fondation Artères ne peut assurer que votre vœu se réalisera.  
Par contre, elle garantit que chaque sou de votre don  
sera utilisé pour financer un projet de recherche médicale  
ou d'amélioration du confort des patients.**